



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



JÄSENTIEDOTE 2/2017

Hyvät yhdistyksen jäsenet,

Korealaiskirjailijoiden maailmanvalloituksen aalto oli näyttävästi esillä Helsingin Sanomien kulttuurisivuilla jokin aika sitten. Tämäkin on osoitus siitä, miten nopeasti maailma ympärillämme muuttuu. Erityisesti korealaisista dekkareista ja niiden filmatisoinnista näyttäisi muodostuvan maailmanlaajuinen trendi. Kaksi vuotta sitten puuhasimme ensimmäisen korealaisromaanin kääntämistä suomeksi. Hanke onnistui hyvin ja Kyung-sook Shinin menestysromaanista ”Pidä huolta äidistä” tuli Suomessakin pienimuotoinen menestys. Kun silloin koetimme saada kriitikoita ja lehdistöä innostumaan asiasta, kiinnostus oli varsin vaatimatonta. Muutos suhtautumisessa kuvaa myös sitä, miten pienetkin toimijat voivat olla eturintamassa avattaessa uusia väyliä vieraampiin ympäristöihin.

Kesäkaudellakin tapahtuu asioita. Helsingin yliopistolla järjestetään kesäkuun lopulla ”The 20th Meeting of International Circle of Korean Linguistics” juhlistaen sekä Suomen 100-vuotista historiaa että suomalaisen Korea-asiantuntija G. J. Ramstedtin elämäntyötä. Yhdistyksemme jäsen Ms. Jeong-young Kim on ollut näissä järjestelyissä tiiviisti mukana. Kerromme tilaisuudesta, mm. yleisölle avoimesta G. J. Ramstedt dokumenttifilmin esinäytöksestä, enemmän tässä tiedotteessa.

Elokuussa tapaamme sitten kesälounaan merkeissä, tällä kertaa Katajanokan Kasinolla. Suomen Korean suurlähettiläs Eero Suominen kertoo Koreasta ja Korean niemimaan tilanteesta laajemminkin.

On aika jälleen toivottaa kaikille jäsenillemme oikein hyvää ja virkistävää kesää, tavataan elokuussa!

Matti Vinha
Hallituksen puheenjohtaja





Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Matti Heimoselle korkea-arvoinen kunniamerkki

Korea suurlähettiläs Kim Soo-gwon luovutti maaliskuussa Suomen edelliselle suurlähettiläälle Matti Heimoselle korkea-arvoisen korealaisen kunniamerkin hänen ansiokkaasta työstään maittemme välisten hyvien suhteiden luomisessa. Kunniamerkki, Gwangha Medal, Order of Diplomatic Service Merit, luovutettiin Heimoselle arvokkaassa tilaisuudessa suurlähettilään residenssissä.



Tapaamisiin elokuun suurlähettiläslounaalla

Mukava kevätretki ja Korea golf päättivät yhdistyksen kevätkauden mutta elokuussa tapaamme taas perinteisellä suurlähettiläslounaalla.

Tervetuloa torstaina 24. elokuuta klo 12 lounaalle Katajanokan Kasinolle Karimo-saliin (huom paikka) .

Tilaisuudessa kuulemme sekä Etelä- että Pohjois-Korean suurlähettiläämme Eero Suomisen esityksen Korean tilanteesta. Luvassa varmastikin mielenkiintoinen esitelmä ottaen huomioon Koreoiden viimeaikaiset tapahtumat.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Lounaan hinta on 40 euroa ja se sisältää korvasienikeiton, paistettua siikaa ja jälkiruuan. Yhdistys tarjoaa jäsenilleen yhden tervetulodrinkin. Mahdollisista ruoka-aineallergioista tieto ilmoittautumisen yhteydessä.

Ilmoittautumiset@koreanet ja maksamalla 40 euroa yhdistyksen tilille
FI36 1372 3000 0408 67

Syyskokous 16.10

Yhdistyksen syyskokous pidetään maanantaina 16.10 Tieteiden talolla ja kokouksen jälkeen jatkamme iltaa tuttuun tapaan Korea housessa. Tarkempaa tietoa syyskuun alussa.

Mukava retki aurinkoisessa säässä

Bussilastillinen yhdistyksen jäseniä ja suurlähetystön väkeä suurlähettiläs Kim Soo-gwonin johdolla lähti Kiasman edestä yhdistyksen kevätretkelle Porvooseen ja Porvoon saaristoon toukokuuisena lauantaina.

Yhdistyksemme hallituksen jäsen Erja Kettunen-Matilainen oli oppaamme Porvoon vanhassa kaupungissa ja hän veti kierroksen läpi ammattimaisin ottein. Hän valotti asiantuntevasti Porvoon historiaa ja päästi meidät lopulta Brunbergin makeiskauppaan pakollisille ostoksille.

Porvoosta matka jatkui Porvoon saaristoon kalastaja Magnus Nyholmin kalastajatilalle joka on erikoistunut erilaisten kalaherkkujen valmistamiseen mutta toimii samalla myös viehättävänä pitopaikkana. Magnus joukkoineen valmisti meille maukkaan aterian jota ryydittivät Matin valitsevat hienot viinit.

Suuret kiitokset matkajärjestelyistä vastanneelle puheenjohtaja Matti Vinhalle sekä oppaallemme Erjalle.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Erja (oikealla) opastaa meitä Porvoon historiaan.



Maittava lounas Magnuksen kalatilalla on ohi ja tyytyväiset osallistujat poseeraavat rantalaiturilla.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Hurja sää vaikeutti 36:tta Korea Golfia

Vuoden 2017 kilpailu pelattiin 1.6.2017 juhlakilpailuna julistaen myös Suomen 100-vuotista itsenäisyyttä. Molemmat kiertopalkinnot menivät Tampereelle. Suurlähtetiläs, singlemiehiä kun on, osallistui tourneeseen ja sijoittui menestyksekkäästi kärkisijoille. Kisa pelattiin nyt jo 36:n kerran yhdistyksen toiminnan aikana ja todennäköisesti yhtenä hurjimmista säistä.

Korea kauppayhdistyksestä oli mukana kaksi pelaajaa ja mukaan oli kutsuttuna kilpailun ulkopuolisena kaksi PGA pelaajaa. Kenttänä oli Master Golfin Forest kenttä. Pelipäivä oli kylmä ja tuulinen kuten viime vuonna mutta tänä vuonna saatiin lisäksi rakeita niin että väylät olivat valkeina. Vettä tuli kunnolla, aurinko saattoi paistaa viitisen minuuttia ja tällainen sää jatkui koko kisan ajan.

Sää vaikutti varmaan myös tuloksiin koska vain kuusi pelaajaa pelasi 30 tai sen yli pistettä. Osallistujia oli 52 pelaajaa, joista naisia 12 ja miehiä 40. Mukana olivat aiemmin kisan voittaneet naiset Lee Hae Sook (2013) ja Marja Koski viime vuonna.

Kilpailu pelattiin piste-bogey- kilpailuna, Parhaan lyöntipelin voittaja ja erikoiskilpailujen voittajat saivat myös palkinnot

Kilpailun voitti meni Tampereelle sekä pistebogeyn että scratsin osalta. Voittaja oli Raimo Ylivakeri (36p). Hän saa vuodeksi haltuunsa yhdistyksen perustajan Erkki O. Aurasen vuonna 1995 lahjoittaman kunniapalkinnon, Perustajien maljan. Kari Mäkinen voitti 2000-luvulla palkinnon kolme kertaa, saaden sen omakseen mutta lahjoitti sen uuskiertoon nimellä Golfkuningattaren maljakko.

Palkintojenjakotilaisuudessa tuli jälleen tunne että Ylivakeri vie kaikki palkinnot kotiinsa. Onhan hän jo monena vuonna ollut aivan kärkikahinoissa, tänä vuonna voitto lyöntipelituloksessa (86), toisena Pekka Palotie (87) ja kolmantena suurlähtetiläs Kim (88).

Suurlähtetiläs myös isännöi illan palkintojenjakotilaisuuden residenssissään juhlavissa tunnelmissa. Saimme jälleen kerran nauttia erittäin hyvän ja monipuolisen korealaisen illallisen. Yhdistys kiittää suurlähtetilästä tilaisuuden järjestämisestä.

Hurja sääkään ei hermostuttanut kilpailjoita. Oikea kuva: suurlähtetiläs Kim Soo-gwon aina odotetun golf-kisan ja hienon perinteen luoneen Olavin Vannisen kanssa.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Ensimmäisinä pääsivät matkaan Mika Walkamo Linna golfista, Lee Hae-So, (voitto 2013) suurlähettiläs Kim Soo-gwon ja Jukka Tapiovaara.

Korea Golf 2017 tulokset

Piste bogey kilpailu

| | | |
|-------------------|-----|-----|
| Raimo Ylivakeri | | 36p |
| Pekka Palotie | | 35p |
| Heikki Koski | | 33p |
| Kim Soo-gwon | | 32p |
| Pekka Kainulainen | 31p | |
| Pirkko Mikkola | | 30p |
| Timo Mattila | 29p | |



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry
핀란드 - 한국 친선협회
Finland - Republic of Korea Association



Lyöntipelikilpailu

| | |
|-----------------|------------|
| Raimo Ylivakeri | 86 lyöntiä |
| Pekka Palotie | 87 |
| Kim Soo-gwon | 88 |

Erikoiskilpailut

| | |
|-------------------|--------------------------------|
| Paras lady | Pirkko Mikkola |
| Paras pariskunta | Paula ja Pekka Kainulainen |
| Pisin draivi | Lasse Jukola (yli 200 metriä) |
| Lähimmäksi lippua | Pirkko Mattila (1,3 metriä) |

Vuoden 2017 kilpailu on pelattu eikä protesteja enää hyväksytä. Kokoonnumme taas Korea Golfin merkeissä ensi vuonna 7.6. 2018 Master Golfin forest-kentällä-

Mukavaa golf-kesää kaikille

Olavi Vanninen

THE 20TH MEETING OF THE INTERNATIONAL CIRCLE OF KOREAN LINGUISTICS IN HELSINKI

The 20th Biennial Meeting of the International Circle of Korean Linguistics (ICKL20) will be held at the University of Helsinki, Finland on 27-29 June 2017. This will be the first international conference since the merger of the Harvard-ISOKL (Harvard International Symposium on Korean Linguistics) into the ICKL (International Circle of Korean Linguistics).

We hope to celebrate with all scholars in the field of Korean language and linguistics one hundred years of the study of Korean language in the West in memory of J. G. Ramstedt (1873-1950), who was dedicated to teaching and conducting research on Korean at the University of Helsinki in the early 20th century. Through the academic event, we hope to join the Centennial Independence Festival of Finland.